

Installation Operating Guide
Ръководство за монтаж и експлоатация
Upute za instalaciju i upotrebu
Návod k instalaci a obsluze
Installations- og betjeningshåndbog
Installation-/bedieningsgids
Paigaldamise tö juhend
Asennus- ja käyttöopas
Guide d'installation et de fonctionnement
Installations-/Betriebshandbuch

Οδηγός εγκατάστασης και λειτουργίας
Üzembe helyezési és használati útmutató
Uppsetning - notkunarlæðbeiningar
Guida operativa all'installazione
Uzstādīšanas un ekspluatācijas rokasgrāmata
Įrengimo darbo vadovas
Installasjon bruksanvisningen
Instrukcja montażu i obsługi

Guia de Operação da Instalação
Ghid de operare pentru instalare
Návod na inštaláciu a použitie
Vodič za upravljanje z opremo
Guía de operación de instalación
Snabbguide för installation och användning
Руководство к Действию по Установке
Kurulum Kullanım Kılavuzu

安裝操作指南
設置・運転ガイド
إبيل تشغيل التركيب
Guia de instalação operacional
Guía de Funcionamiento de la Instalación
설치 작동 안내
คู่มือการใช้งานการติดตั้ง
Посібник зі встановлення та експлуатації
安裝操作指南
Hướng Dẫn Lắp Đặt Vận Hành

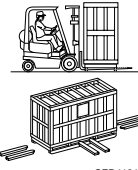
Installation/Μонтаж/Instalacija/Instalace/Installation/Installeren/Paigaldamine/Asennus/Installation/Installation/Εγκατάσταση/
Üzembe helyezés/Uppsetning/Installazione/Uzstādīšana/Įrengimas/Installasjon/Instalacja/Instalação/Instalare/Instalácia/
Vgradnja/Instalación/Installation/Установка/Kurulum/ 安裝/設置/ التركيب /Instalação/Instalación/설치/การติดตั้ง/Встановлення/安裝/
Láp đặt



**WARNING/ΠΡΕΔΥΠΡΕΞΗΔΗ/ΠΡΟΖΟΡΕΝJE/ΒΑΡΟΒΑΝΙ/ΑΔΒΑΡΕΛ/ΒΑΑΡΣΧΥΩΓ/ΗΟΙΑΤΥ/ΒΑΡΟΙΤΥ/ΑΒΕΤΙΣΣΕΜΕΝΤ/
WARNING/ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΞΗ/ΒΙΓΥΑΖΑΤ/ΑΔΒΩΡΥΝ/ΑΒΒΕΤΕΝΖΑ/ΒΡΙΔΙΝΑ/ΥΜΣ/ΣΠΕ/ΙΜΑΣ/ΑΔΒΑΡΕΛ/ΟΤΡΖΕΖΕΝΙΕ/ΑΤΕΝΧΑΟ/
ΑΒΕΤΙΣΣΕΜΕΝΤ/ΒΑΡΟΒΑΝΙΕ/ΟΡΟΖΟΡΙΛΟ/ΑΔΒΕΤΕΝΧΙΑ/ΒΑΡΝΙΝΓ/ΠΡΕΔΥΠΡΕΞΗΔΗ/ΥΑΥΑΡΝ/ 警告 / 注意 / تحذير / ATENÇÃO/
ADVERTENCIA / 경 고 /คำเตือน/ΠΟΠΕΡΕΔΞΗΔΗ/警告 /CẢNH BÁO**

Installation of unit must be performed by a qualified installer. Refer to Installation manual for full instructions. W800
Μονταξът на уреда трябва да бъде изпълнен от квалифициран монтажник. W800
Instalaciju jedinice smije izvršiti samo kvalificirani instalater. Pogledajte Upute za instalaciju za potpune informacije. W800
Zařízení musí instalovat kvalifikovaný instalační technik. Kompletní pokyny najdete v návodu k instalaci. W800
Installation af enheden skal foretages af en kvalificeret montør. Der henvises til installationsvejledningen for komplette instruktioner. W800
De installatie van de machine moet door een bevoegde installateur worden uitgevoerd. De Installatiehandleiding raadplegen voor volledige instructies. W800
Seadet tohib paigaldada vaid kvalifitseeritud paigaldaja. Üksikasjalikke juhtnõuore vaadake paigaldusjuhendist. W800
Laitteen asennuksen saa tehdä vain asiantunteva asentaja. Katso täydelliset ohjeet asennussoppaasta. W800
L'installation de l'unité doit être effectuée par un installateur qualifié. Se reporter aux instructions complètes du manuel d'installation. W800
Der Trockner muss von einem qualifizierten Monteur installiert werden. Vollständige Anweisungen dem Installationshandbuch entnehmen. W800
Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να εκτελεστεί από επαγγελματία. Συμβουλευθείτε στο εγχειρίδιο Εγκατάστασης για πλήρεις οδηγίες. W800
Az egyszé üzembe helyezését kizárólag képzett szerelő végezheti el. A részletes utasításokért tekintse meg a Telepítési útmutatót. W800
Uppsetning tækis verður að vera gerð af hæfum tæknimanni. Sjá uppsetningarhåndbók vegna allra leiðbeininga í heild. W800
L'installazione dell'unità deve essere eseguita da un operaio qualificato. Per istruzioni complete consultare il Manuale di installazione. W800
lekáras uzstādīšana jāveic kvalificētam darbiniekam. Detalizētas instrukcijas skatiet uzstādīšanas rokasgrāmātā. W800
Prietaisą įrengti turi kvalifikuotas specialistas. Išsamūs įrengimo nurodymai pateikti įrengimo vadove. W800
Installasjon av enheten må utføres av en godkjent installasjonstekniker. Se installasjonshåndboken for fullstendige instruksjer. W800
Instalację urządzeń musi przeprowadzić wykwalifikowany specjalista. Pełne instrukcje można znaleźć w Instrukcji montażu. W800
A instalação da máquina deverá ser realizada por um instalador qualificado. Consultar o Manual de Instalação para aceder a todas as instruções. W800
Instalarea unității trebuie efectuată de un instalator calificat. Pentru instrucțiuni complete, consultați manualul de instalare. W800
Spotřebič musí nainstalovat kvalifikovaný instalatér. Úplné pokyny- pozri Příručka instalácie. W800
Vgradnjo enote mora izvesti ustrezno usposobljen monter. Za popolna navodila glejte priročnik za vgradnjo. W800
La instalación de la unidad debe realizarla un instalador cualificado. Consulte el manual de instalación si desea instrucciones completas. W800
Installationen av en enhet måste utföras av en behörig installatör. Fullständiga installationsanvisningar finns i installationshandboken. W800
Установка устройства должна быть выполнена компетентным персоналом. Обратитесь к Руководству по Установке для детальных инструкций. W800
Cihazın kurulumu yetkili bir kurulumcu tarafından yapılmalıdır. Tüm talimatlar için Kurulum kılavuzuna bakın. W800
设备必须由专业安装人员安装。参阅《安装手册》中的完整说明。 W800
裝置的設置是、資格のある業者が行う必要があります。詳しい説明は設置マニュアルをご覧ください。 W800
يجب أن يقوم بتركيب الوحدة فني تركيب مؤهل. W800
A instalação da máquina deve ser realizada por técnico de instalação qualificado. Consultar o manual de instalação para obter instruções completas. W800
La instalación de la unidad debe realizarla un instalador calificado. Consulte las instrucciones completas en el manual de instalación. W800
숙련된 설치자가 기계를 설치해야 합니다. 전체 설명은 설치 설명서를 참조하십시오. W800
การติดตั้งเครื่องต้องดำเนินการโดยผู้ติดตั้งที่มีใบอนุญาต ไม่ควรดูรายละเอียดการติดตั้งฉบับเต็มได้ที่คู่มือการติดตั้ง W800
Встановлення секції має здійснювати кваліфікований монтажник. Для ознайомлення з повним переліком інструкцій див. посібник зі встановлення. W800
必須由合格安裝人員安裝機器。有關完整說明，請參見安裝手冊。 W800
Việc lắp đặt máy phải được thực hiện bởi một đơn vị lắp đặt có đủ trình độ. Tham khảo Hướng dẫn lắp đặt để có hướng dẫn đầy đủ. W800

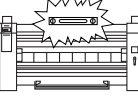
1



CFD1191N

Position the ironer using a fork lift or pallet jack.
Позиционируйте машината за гладене с вилков високоповдигач или палетен крик.
Postavite glačalo pomoću viljuškara ili paletara.
Umístěte mandl na požadované místo pomocí vysokozdvizného nebo nízkozdvizného vozíku.
Placér strygerullen ved hjælp af en gaffeltruck eller pallelæfter.
Plaats de strijkmachine met behulp van een heftruck of palletwagen.
Asetage triikimismasin kahvelitõstuki või kaubaalse tõstuki abil kohale.
Aseta mankeli paikalleen nostoturukilla tai haarukkavaunuilla.
Positionner la repasseuse à l'aide d'un chariot élévateur à fourche ou d'un transpalette.
Die Bügelmaschine mit einem Gabelstapler oder einem Palettenhubwagen an die gewünschte Stelle bringen.
Топобтїрїте то обїєктїрїро мє єна пєрєвозопóрú ή ανυψωτérїра πολєтac.
Villastargonca vagy raklapemelő segítségével állítsa a kívánt helyre a vasalógépet.

2



CFD1194N

Level ironer.
Нивелируйте машината за гладене.
Postavite glačalo na ravnu podlogu.
Vyrovnejte mandl.
Sæt strygerullen i vater.
Zet de strijkmachine waterpas.
Loodige triikimismasin.
Aseta mankeli tasaisesti.
Mette la repasseuse au niveau.
Bügelmaschine eben ausrichten.
Ισοπεδώνετε το обїєктїрїро.
Allitsa vizzintbe a vasalógépet.

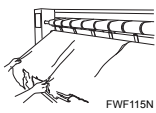
Komíto strauvélinni fyrir með lyftara eða brettalyftu.
Pozicionare la stratrice usando un carrello elevatore a forza o un transpalet.
Novietojiet vietā gludināšanas mašīnu, izmantojot autoiekrāvēju vai palešu pacēlāju.
Padéklite lyginimo mašiną į numatyją vietą šakiniu krautuvu arba padėklų keltuvu.
Bruk en gaffeltruck eller pallejekk til å plassere strykemaskinen.
Ustaw maglownicę na miejscu wózkiem widłowym lub podnośnikiem do palet.
Posicione a máquina de engomar utilizando uma empilhadora ou um carro porta paletes.
Aşezati calandru cu ajutorul unui stivitor sau transpalet
Umístěte žehliaci stroj pomocou vysokozdvizného vozíka alebo paletového zdviháka.
Likalinik namestite s pomočjo viličarja ali ročnega vozička za premeščanje palet.
Posicionar la planchadora usando un montacargas o carretilla hidráulica.

Réttið strauvélinna af.
Livellare la stratrice.
Nollfimerojiet gludināšanas mašīnu.
Išlygiuokite lyginimo mašiną.
Plasser strykemaskin jevnt i (vater).
Wyrovniaj maglownicę w poziomie.
Nivele a máquina de engomar.
Aduceli calandru la nivel.
Vyrovňajte žehliaci stroj (vodorovne).
Nastavite višino likalinika.
Nivelar la planchadora.
Justera mangeln så att den är jämn.

Positionera mangeln med hjälp av gaffeltruck eller pallyftare.
Разместите гладильный пресс с помощью вилочного погрузчика или вилочной тележки.
Bir forklift veya transpalet kullanarak ütüyü konumlandırın.
使用叉车或货盘千斤顶将熨斗定位。
フォークリフトやパレットジャッキを使用してアイロンを位置決めします。
ثبت وضع المكواة باستخدام رافعة شوكية أو لوح تحميل.
Posicione a passadeira utilizando uma empilhadeira ou um elevador de paletes.
Con un gato o una carretilla hidráulica ponga la planchadora en su sitio.
포크 리프트 또는 팔레트 잭을 이용하여 다림질 기계를 배치합니다.
วางตำแหน่งเครื่องรีดโดยใช้รถยกหรืออาน้ำแรงยกพาเลท
Установіть прасувальну машину за допомогою вилкового навантажувача або домкрата для піддонів.
使用叉车或託盤搬運車來運輸熨燙機。
Đặt bộ ủi bằng thang nâng hoặc giắc pallet.

Выставьте гладильный пресс по уровню.
Ütüyü düzgeleyin.
校平熨斗机。
レベライロン。
Nivele a passadeira.
Nivele la planchadora.
다림질 기계의 수평을 맞춥니다.
ปรับระดับเครื่องรีด
Вирівняйте прасувальну машину.
調平熨燙機。
Cấp độ ủi.

7



FWF1151N

Using the hand crank, remove the protective paper between the ironing cylinder and ironing belts.
С помощью на ручна манивела отстранете предпазната хартия между гладяния цилиндър и гладяните ремъци.
Uklonite zaštitni papir između cilindra glačala i valjka pomoću ručke.
Pomocí otočné rukovetě odstraňte ochranný papír z prostoru mezi žehličím válcem a žehličím pásy.
Fjern beskyttelsespapiret mellem strygerullen og strygebæltet ved hjælp af håndsvinget.
Verwijder het beschermingspapier tussen de strijkcilinder en de riemen door met de hand aan de zwengel te draaien.
Eemalstage kaitsev paber käsivänta kasutades triikimisilindri ja triikimislintide vahelt.
Poista silityssylinterin ja silityshihnojen välinen suojapaperi käsikangen avulla.
À l'aide de la manivelle, retirez le papier de protection entre le cylindre de repassage et les courroies de repassage.
Mit der Handkurbel das Schutzpapier zwischen der Bügelwalze und den Bügelriemen entfernen.
Χρησιμοποιώντας τη μανιβέλα, βγάλτε το προστατευτικό χαρτί που υπάρχει μεταξύ του κυλίνδρου σιδερώματος και των ζωνών σιδερώματος.
A kézikar segétségével távolítsa el a vasalóhenger és a vasalóhévderék között levő védőpapírt.

8

Start the ironer and check the heat source.
Стартируйте машината за гладене и проверете източника на топлина.
Pokrenite glačalo i provjerite izvor grijanja.
Zapnite mandl i zkontrolujte zdroj tepla.
Start strygerullen og kontrollér varmekilden.
Zet de strijkmachine aan en controleer de warmtebron.
Kaivitage triikimismasin ja kontrollige soojusallikat.
Käynnistä mankeli ja tarkasta lämmönlähde.
Démarrer la repasseuse et vérifiez la source de chaleur.
Die Bügelmaschine starten und die Wärmequelle überprüfen.
Εκκινήστε το σιδερώτριο και ελέγξτε την πηγή θερμότητας.
Indítsa el a vasalógépet, és ellenőrizze a fűtőforrást.

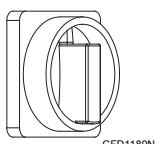
Notið handsveifina og fjarlægjið hlífðarpappír milli strauvalsins og straubeltanna.
Usando la manovella, rimuove la carta di protezione tra il cilindro di stiratura e le cinghie di stiratura.
Izmantojot rokas griešanas metodi, noņemiet aizsargpapīru starp gludināšanas cilindru un gludināšanas siksnām.
Naudodami alkūninę rankeną pašalinkite tarp lyginimo cilindro ir lyginimo juostos esančių apsauginių popierių.
Brúk handsveiven til á fjerne det beskyttende papirer mellem strykesylindren og strykebelte.
Rečnaja korbá usuń papir ochronny znajdujący się między cylindrami a pasami prasownicy.
Utilizando a manivela, remova o papel protector entre o cilindro de engomar e cintas de engomar.
Folosii manivela și îndepărtați hârtia de protecție dintre cilindrul calandruului și curelele de călcat.
Pri použití ruční kľuky odstráňte ochranný papier medzi valcom žehličieho stroja a hnacímí remeňmi.
S pomočjo ročice z vzvodom odstranite zaščitni papir med cilindrom in jermenom likalnika.
Con la manivela manual, quitar el papel protector entre el cilindro planchador y las correas de planchado.
Med hjälp av handveiven, avlägsna skyddspappret mellan mangelcylindern och mangelbanden.

С помощью специальной рукоятки удалите защитную бумагу, размещенную между гладильным цилиндром и гладильными ремнями.
Döndürme kolunu kullanarak, ütüleme silindri ve ütüleme kuşakları arasındakı koruyucu kağıdı çıkartın.
使用揺把取下熨烫滚筒和熨烫带之间的保护纸。
ハンドクランクを使用して、アイロンシリンダーとアイロンベルトの間にある保護用紙を取り除きます。
تباستخدام مرفق بدء الحركة، قم بإزالة الورقة الواقية الموجودة بين الأسطوانة والكمبيوتر الكلي.
Utilizando a manivela, remova o papel de proteção entre o cilindro da passadeira e a cinta de passagem de roupa.
Utilice la manivela para retirar el papel protector entre el cilindro de planchado y las bandas de planchado.
핸드 크랭크를 사용하여 다림질 실린더와 다림질 벨트 사이의 보호 종이를 제거합니다.
ถอดกระดาษป้องกันระหว่างลูกกลิ้งและสายพานรีดออกโดยใช้ด้ามจับ
За допомогою рукоятки зніміть захисний папір між прасувальним циліндром і прасувальними стрічками.
使用手動曲柄，去除熨燙滾筒和熨燙帶之間的保護紙。
Sử dụng tay quay, tháo giấy bảo vệ giữa dây lanh ủi và đai ủi.

Включите гладильный пресс и проверьте источник пара.
Ütüyü başlatın ve ısı kaynağını kontrol edin.
启动熨烫机并检查热源。
アイロンを起動し、熱源を確認します。
قم بتشغيل المكواة وتحقق من مصدر الحرارة.
Dê partida na passadeira e verifique a fonte de calor.
Dé arrangez a la planchadora y compruebe la fuente de calefacción.
다림질 기계를 가동하여 열원을 확인합니다.
เริ่มต้นใช้งานเครื่องรีดและตรวจสอบแหล่งกำเนิดความร้อน
Запустіть прасувальну машину та перевірте джерело тепла.
啟動熨燙機，並檢查熱源。
Khởi động bàn ủi và kiểm tra nguồn nhiệt.

Operating/Εκπλοαταция/Upute za rad/Obsluha/Betjening/Bediening/Kasutamine/Käyttö/En cours de fonctionnement/Betrieb/Λειτουργία/Működés/Notkun/Operazione/Ekspluatâcija/Valdymas/Betjening/Obługa/Operação/Operare/Pri prevádzke/Upravljanje/Funcionamiento/Användning/Εκπλυαταция/Çalışıyor/ 操作 / 運転 / التشغيل / Operação/En funcionamiento/ 작동 / การใช้งาน / Εκπλυαταция/ 操作 / Vận hành

1



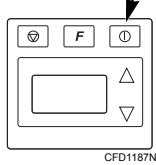
CFD1189N

Turn the main switch to the "ON" position.
Заверте главния прекъсвач в позиция "ON" (BKЛ.).
Okenite glavni prekidač u položaj ON (uključeno).
Přepněte hlavní spínač do polohy „ON“ (ZAP.).
Drej hovedafbryderen til "ON" (TIL)-position.
Zet de hoofdschakelaar aan.
Keerake pealüliti asendisse "SEES".
Käännä pääkytkin ON (PÄÄLLÄ) -asentoon.
Activer l'interrupteur principal en le mettant en position « ON » (actif).
Den Hauptschalter auf Position "EIN" stellen.
Περιστρέψτε τον κύριο διακόπτη στη θέση "ON" (Ενεργοποίηση).

Kapcsolja "BE" ("ON") állásba a főkapcsolót.
Zavər rofann á "ON".
Pagnieziet galveno slēdzi stāvoklī "IESLĒGTS".
Pasukite pagindinį jungiklį į padėtį ON.
Skrú hovedbryteren ON (PÅ).
Przełącz przełącznik zasilania na pozycję ON.
Rode o interruptor principal para a posição "ON".
Aduceți întrerupătorul în poziția „ON”.
Otočte hlavní vypínač do polohy „ON” (zapnuté).
Glavno stikalo obrnite v lego "ON" vključeno.
Colocar el interruptor principal en la posición "ON" (encendido).
Vrid huvudströmbrytaren till "ON" (PÅ).

Переведите главный переключатель в положение ON (BKЛ.).
Ana düğmeyi "ON" konumuna getirin.
將電源開關切換到 ON 位置。
メインスイッチを「オン」の位置にします。
Gire o interruptor principal até a posição "ON" (LIGAR).
Gire el interruptor principal a la posición "ON".
메인 스위치를 "ON" 위치로 돌립니다.
หมุนสวิทช์หลักไปที่ตำแหน่ง "ON"
Поверніть головний вимикач у положення ON (ВБІМКН).
將主開關切換至 "ON" (開) 位置。
Hoay công tắc chính sang vị trí "BẬT".

2



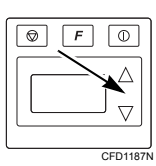
CFD1187N

Start the ironer.
Стартируйте машината за гладене.
Pokrenite glačalo.
Zapnite mandl.
Start strygerullen.
Zet de strijkmachine aan.
Kaivitage triikimismasin.
Käynnistä mankeli.
Démarrer la repasseuse.
Die Bügelmaschine starten.
Εκκινήστε το σιδερώτριο.
Indítsa el a vasalógépet.

Räsið strauvélina.
Avviare la stiratrice.
Ieslēdziet gludināšanas mašīnu.
Junkite lyginimo mašiną.
Start opp strykemaskinen.
Uruchom maglownicę.
Coloque em funcionamento a máquina de engomar.
Porniti calandrul.
Spustite žehličaci stroj.
Vključite likalnik.
Arrancar la planchadora.
Starta mangeln.

Запустите гладильный пресс.
Ütüyü başlatın.
启动熨烫机。
アイロンを起動します。
قم بتشغيل المكواة.
Dê partida na passadeira.
Dé arrangez a la planchadora.
다림질 기계를 가동합니다.
เริ่มต้นใช้งานเครื่องรีด
Запустіть прасувальну машину.
啟動熨燙機。
Khởi động bàn ủi.

3



CFD1187N

Select the desired program, temperature, and/or ironing speed.
Изберете желаната програма, температура и/или скорост на гладене.
Odaberite željeni program, temperaturu i/ili brzinu glačanja.
Zvolte požadovaný program, teplotu a/nebo rychlost žehlení.
Vælg det ønskede program, temperatur og/eller strygehastighed.
Selecteer het gewenste programma, de temperatuur en/of de strijksnelheid.
Valige soovitud programmi, temperatuuri ja/või triikimisikiirus.
Valitse haluamasi ohjelma, lämpötila ja/tai silitysnopeus.
Sélectionner le programme, la température ou la vitesse de repassage désirés.
Das gewünschte Programm, die Temperatur und/oder die Bügelgeschwindigkeit einstellen.
Επιλέξτε το πρόγραμμα, τη θερμοκρασία ή/και την ταχύτητα σιδερώματος που θέλετε.
Válassza ki a kívánt programot, hőmérsékletet és/vagy vasalási sebességet.

Veljið æskilegt forrit, hitastig og/eða strauhraða.
Portare l'interruttore principale in posizione "ON".
Selezionare il programma, la temperatura e lo la velocità di stiratura desiderati.
Atlasiet vēlamo programmu, temperatūru, un/vai gludināšanas ātrumu.
Pasirinkite pageidaujamą programą, temperatūrą ir (arba) lyginimo greitį.
Velj ønsket program, temperatur og/eller strykefart.
Wybierz właściwy program, temperaturę i prędkość prasowania.
Selecione o programa, temperatura, e/ou velocidade desejadas da máquina de engomar.
Selectați programul, temperatura și/sau viteza de călcare.
Vyberte požadovaný program, teplotu a/alebo rýchlosť žehličieho stroja.
Izberite željeni program, temperatuuri in/ali htrost likanja.
Seleccionar el programa, temperatura y/o velocidad de planchado deseada.

Välj önskat program, temperatur och/eller mangelhastighet
Выберите нужную программу, температуру и/или скорость глажки.
Arzu edilen program, sıcaklık ve/veya ütüleme hızını seçin.
选择所需程序、温度和 / 或熨烫速度。
JAPANESE
اختار البرنامج المطلوب، درجة الحرارة و/أو سرعة التثبيت.
Selecione o programa, a temperatura e/ou a velocidade de passagem desejada.
Selecione el programa, la temperatura, y/o la velocidad de planchado que dese.
원하는 프로그램, 온도 및 / 또는 다림질 속도를 선택합니다.
เลือกโปรแกรม อุณหภูมิ และ/หรือความเร็วการรีดที่ ต้องการ
Вибір необхідну програму, температуру та (або) швидкість прасування.
選擇所需程式、溫度和 / 或熨燙速度。
Chọn chương trình, nhiệt độ và/hoặc tốc độ ủi mong muốn.

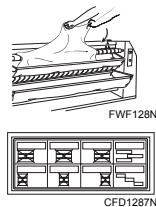
4

Wait for the ironer to reach the necessary temperature.
Изкайте гладящата машина да достигне необходимата температура.
Čeka se da glačalo postigne potrebnu temperaturu.
Počkajte, dokud mandl nedosáhne potřebné teploty.
Vent på at strygerullen har den nødvendige temperatur.
Wacht tot de strijkmachine de juiste temperatuur heeft bereikt.
Oodake kuni triikimismasin saavutab vajaliku temperatuuri.
Odotetaan, että mankeli saavuttaa tarvittavan lämpötilan.
Attendre que la repasseuse atteigne la température requise.
Auf das Erreichen der erforderlichen Temperatur warten.
Περιμένετε να φτάσει το σιδερώτριο στην απαιτούμενη θερμοκρασία.
Várakozás, amíg a vasalógép eléri a szükséges hőmérsékletet.
Bídið þar til strauvélín hefur náð nauðsynlegu hitastigi.

Attendere che la stiratrice raggiunga la temperatura necessaria.
Nogaidiet līdz gludināšanas mašīna uzkarst līdz nepieciešamai temperatūrai.
Laukiama, kol lyginimo mašina įkais iki reikiamos temperatūros.
Vent til strykemaskinen er varm nok.
Poczekaj aż maglownica osiągnie właściwą temperaturę.
Aguarde até a máquina de engomar atingir a temperatura necessária.
Se asteptă calandrul să ajungă la temperatura necesară.
Počkajte, kým žehličaci stroj dosiahne potrebnú teplotu.
Čakanje, da likalnik doseže potrebno temperaturo.
Esperar que la planchadora logre la temperatura necesaria.
Vanta þa att mangeln uppnår den temperatur som krävs.

Дождитесь, пока гладильный пресс нагреется до нужной температуры.
Ütünün gereken sıcaklığa ulaşması için bekleyin.
等待熨烫机达到所需温度。
任意のプログラム、温度、アイロン速度を選択します。
انتظر حتى تعمل المكواة إلى درجة الحرارة اللازمة.
Aguarde a passadeira atingir a temperatura necessária.
Espere a que la planchadora alcance la temperatura necesaria.
다림질 기계가 필요한 온도까지 올라갈 때까지 기다립니다.
รอจนกว่าเครื่องรีดจะถึงระดับที่อุณหภูมิที่ต้องการ
Дочекайтесь, поки прасувальна машина досягне необхідної температури.
等待熨燙機達到必要溫度。
Chờ cho bàn ủi đạt đến nhiệt độ cần thiết.

5

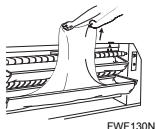


Using the entire width of the ironing cylinder, insert the linen into the input conveyor, making sure the linen is flat.
 Като използвате цялата ширина на гладяния цилиндър, вмъкнете бельото във входния конвейер, като се уверите, че бельото е без гънки.
 Uvedite posteljino po cijeloj širini valjka glačala i provjerite da nije zgužvano.
 Vložte ložni prádlo do příváděče s využitím celé šířky žehličního válce. Ujistěte se, že ložni prádlo je narovnané.
 Indfær linnedet i indføringstransporteren ved at bruge hele strygerulens bredde, og sørg for at linnedet er fladt.
 Voer het te strijken goed over de volle breedte de invoerband in en let op dat het vlak ligt.
 Sisestage lina kogu triikimisilindri laust kasutades sisendkonveierisse ja veenduge, et lina on tasane.
 Syötä liinavaate syöttöohjaimalle silittyssyntyinen koko leveydelle ja varmista, ettei liinavaatteessa ole ryppyä.
 En utilisant toute la largeur du cylindre de repassage, placer le linge sur le convoyeur d'entrée, en veillant à ce qu'il soit plat.
 Unter Verwendung der gesamten Breite der Bügelwalze die Wäsche flach in die Eingangsfordereinrichtung einlegen.
 Χρησιμοποιώντας όλο το πλάτος του κυλίνδρου σιδερώματος, βάλτε τα σεντόνια στο μεταφορέα εισόδου, ενώ βεβαιώνετε ότι το σεντόνι είναι επίπεδο.
 A vasalóhenger teljes szélességének kihasználásával helyezze a vasalandó ruhát a behordó szalagra, és ügyeljen arra, hogy a ruha sima legyen.

Notið alla breidd valsing og settið línið inn á innlagðfærbandið og gæðið þess að línið liggi alveg flatt.
 Usando l'intera larghezza del cilindro di stiratura, inserire the la biancheria nel convogliatore di ingresso, accertando che la biancheria sia piatta.
 Izmenjajte ploču gladišnice cilindra platumu, ievietojiet audeklu ievades konveijerā, nodrošinot to, ka audekls ir izlīdzināts.
 Naudodami visą lyginimo cilindro plotį, įkiškite skalbinius į įleidimo konvejerį – pasirūpinkite, kad skalbiniai būtų nesulankstyti.
 Tre inn stoffet via inntaksbeltet og ved bruk av bredden til hele strykesylinderen. Sørg for at stoffet blir flatt.
 Vsuň pláskú bielnež do podajníka, na celú šzerokość cylindra maglownicy.
 Usando toda a largura do cilindro de engomara, insira a roupa branca no transportador de admissão, garantindo que a roupa branca está lisa.
 Folosind întreaga lățime a cilindrului, introduceți lenjeria în transportor având grijă ca aceașta să fie dreaptă.
 Pri využití celé šířky válce žehliaceho stroja, vložte bielizeň do vstupného dopravníka a uistite sa, že je bielizeň plochá.
 Posteljino vstavite v transportni trak tako, da uporabite celotno širino likalnege valja, pri čemer pazite, da je posteljina ravna.
 Ujistěte se, že ložni prádlo je narovnané.
 Utilizando todo el ancho del cilindro planchador, introducir el blanco dentro de la entrada de la cinta transportadora, asegurándose que el blanco esté plano.
 Använd hela mangelsylinderns bredd och mata in sängkläder i inmatarbandet och se till att tyget är slätt.

Используйте всю ширину гладильного цилиндра при подаче белья в загрузочный транспортер, следите за тем, чтобы бельё было плоским.
 Utüleme silindirinin tüm genişliğini kullanarak, keteni giriş konveyörüne sokun, bunu yaparken ketenin düzün olduğundan emin olun.
 使用熨燙滾筒的整個長度，將布單插入送料口，確保布單平整。
 アイロンが必要な温度に到達するのを待ちます。
 باستخدام العرض الكامل لمسطونة الكي، أدخل قممات الكتان في نازل الإيصال وتأكد من أن قممات الكتان مسطحة.
 Utilizando toda a largura do cilindro de passagem de roupa, insira a roupa na esteira de entrada, certificando-se que a roupa esteja plana.
 Utilizando toda la anchura del cilindro de planchado, introduzca la ropa en la banda transportadora de entrada, y asegúrese de que la ropa esté plana.
 다림질 실린더의 폭 전체를 이용해서 리넨을 입력 컨베이어에 끼워 리넨이 평평해지게 합니다.
 ใส่ผ้าลินินเข้าไปในสายพานสำหรับเสด็จตามขนาดความกว้างทั้งหมด ตรวจสอบให้แน่ใจว่าผ้าลินินเรียบ
 Вставьте білизну в вхідний конвеєр на всю ширину прасувального циліндра, переконавшись, що білизна розташована рівно.
 使用熨燙滾筒的整個寬度，將織物插入輸入傳送帶中，同時確保織物平整。
 Sử dụng toàn bộ chiều rộng của xilanh ủi, đưa vải vào băng tải đầu vào, đảm bảo vải được bằng phẳng.

6

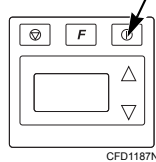


Retrieve the ironed linen from the output trough.
 Извадите огладеното бельо от изходния контейнер.
 Izvadite ispreglano posteljino kroz izlaz.
 Vyžehlené prádlo odeberte po průchodu mandlem z výstupu.
 Utdag det stragne linned fra udføringsrenden.
 Haal het gestreken goed uit de uitvoergoot.
 Võtke triigitud liina väljundkinnast.
 Ota silletty liinavaate ulostulotasolta.
 Retirer l'article repassé du plateau de sortie.
 Die gebügelte Wäsche aus dem Ausgabeschacht nehmen.
 Βυάδτε το σιδερωμένο σεντόνι από το αούλιό εξόδου.
 Vegye ki a kivasalt ruhát a kilepő vályúból.

Takið línið upp úr frálagsbakkanum.
 Recuperare la biancheria stirata dal canale di uscita.
 Izņemiet izgludināto audeklu no izvades pāplātes.
 Išimkite išlygintus skalbinius iš išleidimo angos.
 Taime stoffet fra uttaket.
 Usuń wyprasowaną bieliznę od pojemnika wyjściowego.
 Recupere a roupa branca engomada a partir da calha de saída.
 Luați lenjeria călcată din canalul de ieșire.
 Vytiahnite vyžehlenú bielizeň z výstupného žľabu.
 Zlikano posteljino poberte skozi izhodno korito.
 Retirar el blanco planchado por el abrevadero de salida.
 Hanta de manglade sängkläderna via utmatningen.

Извлеките выглаженное бельё из выходного лотка.
 Utülemiş keteni çıkış kanalından tekrar alın.
 从出口中取出熨烫过的布单。
 出口トラフからアイロンがけされたリネンを取ります。
 استرجع قممات الكتان المكوي من حوض الإخراج.
 Retire a roupa passada da calha de saída.
 Recupere del canal de saída la ropa planchada.
 다림질이 끝난 리넨을 출력통에서 꺼냅니다.
 ดึงผ้าลินินที่รีดแล้วออกจากรางส่งออก
 Витягніть пропрасовану білизну з вихідного лотка.
 從輸出槽中取出熨燙好的織物。
 Lấy vải được ủi từ máng đầu ra.

7

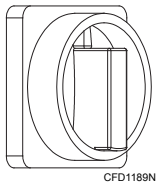


To turn off the machine, press the STOP button.
 За да изключите машината, натиснете бутона STOP (СТОП).
 Za isključiti uređaj, pritisnite gumb STOP.
 Chcete-li zařízení vypnout, stiskněte tlačítko STOP.
 Tryk på STOP-knappen for at standse maskinen.
 Druk op de knop STOP om de machine stil te zetten.
 Masina valja lülitamiseks vajutage nuppu STOPP.
 Pysäytä laite painamalla STOP (PYSÄYTÄ) -painiketta.
 Pour arrêter l'appareil, appuyer sur le bouton STOP (arrêt).
 Auszuschalten der Maschine die STOP-Taste drücken.
 Για να κλείσετε το μηχάνημα, πατήστε το κουμπί STOP.
 A gép kikapcsolásához nyomja meg az "ÁLLJ" ("STOP") gombot.

Slökkvið á vélinni með því að ýta á STOP hnappinn.
 Per spegnere la macchina, premere il pulsante STOP.
 Lai izslēgtu mašīnu, nospiediet pogu STOP.
 Noredami sustabdyti mašiną paspauskite STOP mygtuką.
 Trykk STOP (STOPP) for á skru av maskinen.
 Aby zatrzymać urządzenie, nacisnąć przycisk STOP.
 Para desligar a máquina, prima o botão STOP.
 Pentru a opri mașina, apăsați butonul STOP.
 Na zastavenie stroja stlačte tlačidlo STOP.
 Strok izklopíte s pritiskom na gumb STOP.
 Para parar la máquina, pulsar el botón STOP (parar).
 Inaktivera maskinen genom att trycka på STOP-knappen.

Чтобы отключить машину, нажмите кнопку STOP (Остановка).
 Makineyi kapatmak için, STOP düğmesine basin.
 关闭机器，按 STOP（停止）按钮。
 機器のスイッチをオフにするには停止ボタンを押してください。
 "STOP" إيقاف عمل الماكينة، اضغط زر التوقف.
 Pra desligar a máquina, pressione o botão STOP (parar).
 Para apagar la máquina, pulse el botón STOP (parar).
 기계를 전원을 끄려면 STOP 버튼을 누릅니다.
 หากต้องการปิดเครื่อง กดปุ่ม STOP
 Для вимкнення машини натисніть кнопку STOP (ЗУПИНИКА).
 如要關閉機器，則按 Stop（停止）鍵。
 Để tắt máy, nhấn nút DỪNG.

8



To power down the machine, turn the main switch to the OFF position.
 За да спрете електрозахранването на машината, завъртете главния прекъсвач в позиция OFF (ИЗКЛ.).
 Za gašenje uređaja, okrenite glavni prekidač u položaj OFF.
 Chcete-li přerušit napájení zařízení, přepněte hlavní spínač do polohy „OFF“ (VYP).
 Dreij hovedafbryderen til "OFF" (FRA)-positionen for at slukke helt for maskinen.
 Zet de hoofdschakelaar uit om de machine uit te zetten.
 Masina toite välja lülitamiseks pöörake pealüliti asendisse VÄLJAS.
 Sammuta laiteen virta kääntämällä pääkytkin OFF (POIS PÄÄLTÄ) -asentoon.
 Pour mettre la machine hors tension, mettre le commutateur principal en position OFF (désactivé).
 Zum Ausschalten der Maschine den Hauptschalter in die Position OFF (AUS) drehen.
 Για να κλείσετε την τροφοδοσία στο μηχάνημα, περιστρέψτε τον κύριο διακόπτη στη θέση OFF (Απενεργοποίηση).
 A gép áramtalanításához kapcsolja a főkapcsolót "KI" ("OFF") állásba.

Til að taka afi af vélinni er aðalrofinn stilltur á OFF.
 Per disinnere l'alimentazione dalla macchina, portare l'interruttore principale in posizione OFF.
 Lai izslēgtu mašīnai elektrisko strāvu, pagrieziet galveno slēdzi pozīcijā IZSLĒGTS.
 Noredami išjungti mašiną pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį OFF.
 For á deaktivera strömforssyning til maskinen, skru hovedbryteren OFF (AV).
 Aby wyłączyć zasilanie urządzenia, przełącz główny wyłącznik na pozycję OFF.
 Para desligar totalmente a máquina, rode o botão principal para a posição OFF.
 Pentru a opri alimentarea electrică, aduceți întrerupătorul în poziția OFF.
 Na odpojenie stroja od elektriny otočte hlavný vypínač do polohy „OFF“ (vypnuté).
 Za izklop stroja zavrtite glavno stikalo v lego OFF (izključeno).
 Para apagar la máquina, colocar el interruptor principal en la posición OFF (apagado).
 Stäng av maskinen genom att vrida huvudströmbrytaren till "OFF" (AV).

Чтобы обесточить машину, переведите главный переключатель в положение OFF (БЫКЛ.).
 Makineden gücü kesmek için, ana düğmeyi "OFF" konumuna getirin.
 若要给机器断电，将电源开关切换到 OFF 位置。
 機器の電源を落とすには、メインスイッチを「オフ」の位置にします。
 إيقاف تشغيل الماكينة، أدر المقفاح الرئيسي لوضع إيقاف التشغيل "OFF".
 Para desenergizar a máquina, gire o interruptor principal para a posição OFF (desligado).
 Para apagar la máquina, gire el interruptor principal a la posición OFF.
 기계를 전원을 차단하려면 메인 스위치를 OFF 위치로 돌립니다.
 หากต้องการปิดเครื่อง กดปุ่มหลักไปที่ตำแหน่ง OFF
 Для відключення живлення машини поверніть головний вимикач у положення OFF (ВИМКН.).
 如要關閉機器電源，則將主開關切換至 OFF（關）位置。
 Để tắt nguồn máy, hãy xoay công tắc chính về vị trí TẮT.